

英字新聞の読み方 応用編 その17

例文5 次は東京都の知事選挙の記事です。

Masuzoe wins Tokyo gubernatorial election in landslide

Boosted by the backing of the Abe administration and the ruling parties, Yoichi Masuzoe, 65, a former health minister, was heading for a landslide win in the Tokyo gubernatorial election on Feb. 9.

ヒント：リード文は状況説明から過去分詞で始まる文です。主語と述語はカンマの後です。

語句：（見出し） gubernatorial election 知事選、 landslide 圧倒的勝利

（リード） Boosted 押し上げられ、 the backing 支援、 Abe administration 安倍内閣、 the ruling parties 与党、 a former 元、 health minister 厚生労働大臣、 heading for ～に向かって、 a landslide win 圧的勝利

試訳：（見出し） 桒添氏、東京都知事選に圧倒的勝利

（リード） 安倍内閣やその他与党の支援で押し上げられて、元厚労相の桒添要一氏、65歳が2月9日東京都知事選挙で圧倒的勝利に向かっていった。